

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

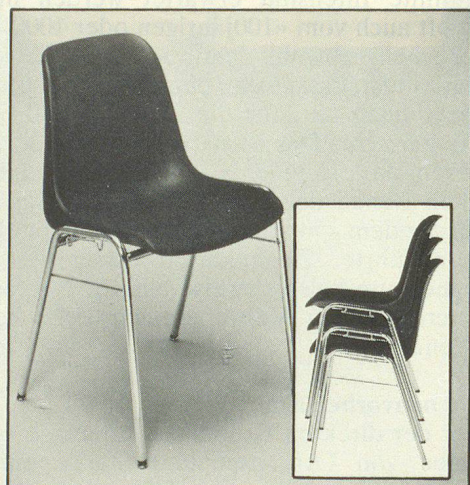
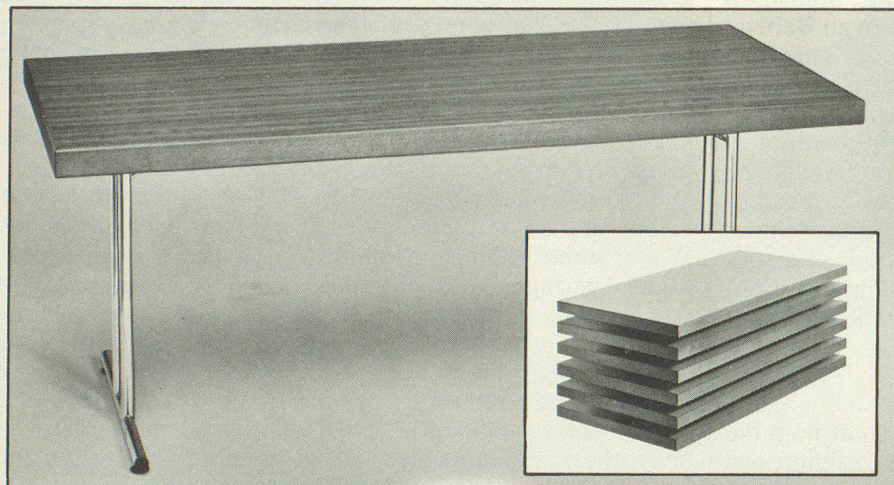
**Stühle und Tische von Rampinelli AG simplex
haben nicht nur ausgezeichnete Sitzvorteile.
Sie haben auch die besten Wegstelleigenschaften.**

Einverstanden. In erster Linie sind Stühle zum Sitzen und Tische zum Daransitzen da. Aber genau dort, wo die Bestuhlung einmal so und einmal anders, einmal mit und einmal ohne Tische die verschiedenartigsten Anforderungen zu erfüllen hat, darf nicht nur das Aussehen und der Preis entscheiden. Denn das Sitzen soll Ihnen ja später auch nicht weh tun.

Machen Sie doch einmal einen Test bei uns im Geschäft. Oder verlangen Sie weitere Unterlagen bei: Rampinelli AG simplex, 3322 Schönbühl.

simplex tische stühle

**Rampinelli AG simplex
3322 Schönbühl
Telefon 031 8516 66, Telex 33 037**



**«Ich will
elektrische Unfälle
bereits durch
die Planung
eliminieren»**

sagt Architekt Richard G.
zu seinem Elektro-Fachmann

Seine Antwort:
Fehlerstrom (FI)-
Schutztechnik
mit Apparaten
vom Spezialisten:
CMC Carl Maier+Cie AG
Schaffhausen **CMC**

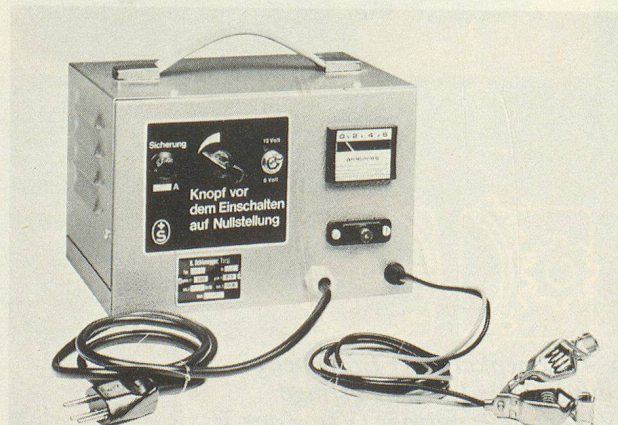
**FI-geschützt –
weil's nützt**



Batterie-Ladegeräte

Wir fabrizieren:

- Ladegeräte 6–48 Volt, 0–15 Amp.
- Schnellladegerät bis 24 Volt mit Starthilfe
- Ladegeräte mit kontaktloser Regelung des Ladestromes (geeignet zur Erhaltung der Startbereitschaft)

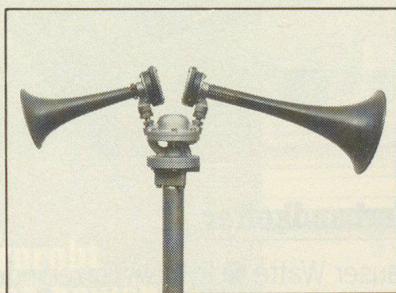


**Hans Schlunegger, Apparatebau,
5300 Ennet-Turgi
Telefon 056 28 12 08**

Von der stationären Hochleistungs-Sirene «Tyfon» bis zur elektronischen Alarmeinheit für den mobilen Einsatz.

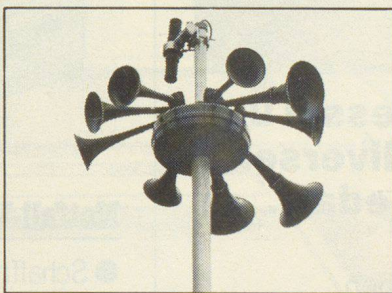
Ericsson liefert nicht nur das einzige vom EMD offiziell zugelassene Stauseen-Alarmsystem (über 900 Anlagen in der Schweiz), sondern auch die vom Schweizerischen Feuerwehr-Verband geprüften Feueralarm-Anlagen (über 800 Anlagen in der Schweiz). Darüber hinaus baut Ericsson stationäre und mobile Alarmsysteme für Kernkraftwerke, Zivilschutz und Industrie.

Ericsson-Alarmsysteme, zuverlässig und tausendfach bewährt, übermitteln unverwechselbare, klare Alarmsignale, brauchen ein Minimum an Wartung und funktionieren auch bei Netzausfall und schlechten Bedingungen.



Feuerwehr-Sirene Tyfon

Pneumatische Hochleistungs-Sirene für Feueralarm mit dem unverwechselbaren cis-gis-Alarmsignal, unübertroffen in Lautstärke und Reichweite.



Mehrzweck-Tyfon

Pneumatische Hochleistungs-Sirene für Kernkraftwerke, Zivilschutz und Feuerwehr.



Alarmeinheit für den mobilen Einsatz

Mit 2 oder 4 Lautsprechern, mit oder ohne Blaulicht, für 4 verschiedene Alarmsignale und Sprachdurchsage, für Kernkraftwerke, Zivilschutz, Feuerwehr, Polizei und Armee.

**Ericsson Alarmsysteme:
20 Jahre Erfahrung für die Sicherheit**



Ericsson AG
Telekommunikation

8600 Dübendorf Ringstrasse 15a

Tel. 01/821 59 21

Coupon

☐ Senden Sie mir die komplette Tyfon-Dokumentation

Name: _____

Firma: _____

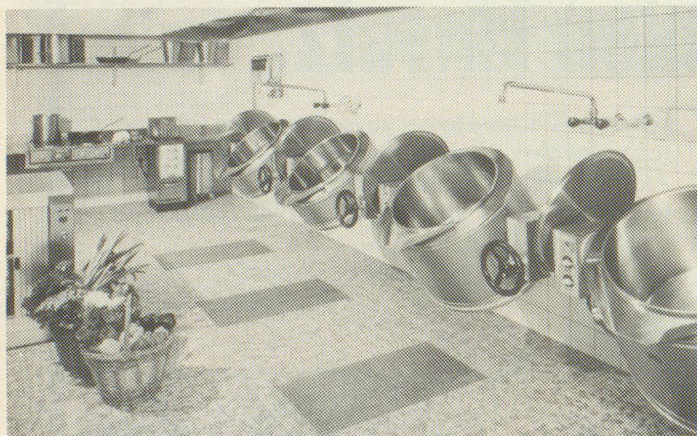
PLZ/Ort: _____

Strasse: _____

Tel. _____

Ein Schweizer Fabrikat aus Lenzburg,
praktisch, leistungsfähig, robust,
energiesparend, **kostengünstig**, thermostat-
gesteuert, wartungsfrei – einfache Montage – kombi-
nierbar mit andern Küchen-Einrichtungen . . .

Das ist unser "CANTINE" KIPP- KOCHAPPARATE- PROGRAMM



**die idealen Kipp-Kochkessel und
Kipp-Bratpfannen, in diversen
Grössen, für jeden Bedarf.**

Für den Einsatz in
Militär- und Gemeindeküchen
Hotel- und Restaurant-Betrieben
Heimen, Spitälern, Kantinen, Metzgereien,
Käsereien usw.

MLB

MLB Bertschinger Handels-AG
Herstellung von Grossküchenapparaten
5600 Lenzburg 1

Tel. 064 51 37 12

Interesse-Talon

Wir wünschen unverbindlich nähere Unterlagen über
☐ Kippkochkessel
☐ Kipp-Bratpfannen
☐ Ihren Telefon-Anruf,
zwecks Beratung.

Adresse: _____

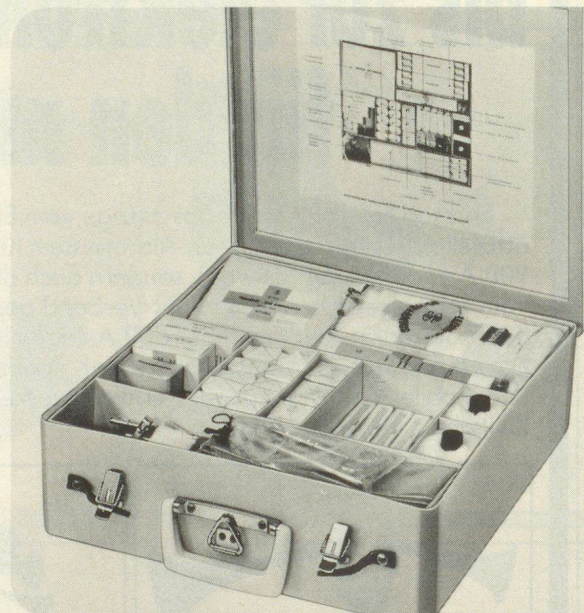
MLB

Seit 60 Jahren MLB.
Ihre Vertrauensadresse für
wirtschaftliche Küchen-Einrichtungen



Alles für die Erste Hilfe

in Industrien, öffentlichen Betrieben,
Sanitätsposten und Krankenwagen



Notfall-Verbandkoffer

- Schaffhauser Watte ● RHENA-Gazebinden
- RHENA elastische Binden ● Verbandpäckchen
- Dreieck- und Vierecktücher
- Absorptionsverbände ● Schnellverbände
- Notfall-Verbandkoffer

Dieses Material sowie speziell zusammengestellte
Sortimente für den Katastrophenfall liefert Ihnen
Ihnen die IVF jederzeit in erstklassiger Qualität und
zu vorteilhaften Bedingungen.

Verlangen Sie nähere Auskunft: Tel. 053 2 02 51

**Wir dienen dem Kranken
wie dem Gesunden.**

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen
8212 Neuhausen am Rheinfall



BELINOX

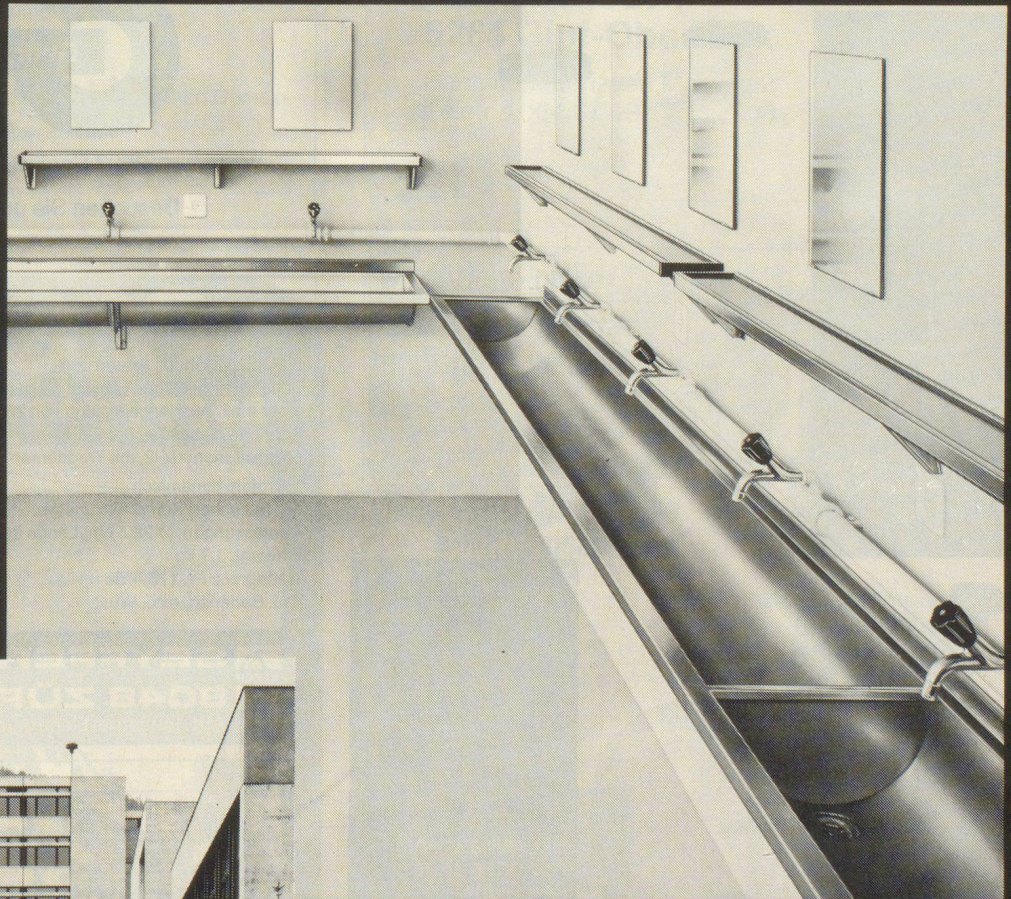
**Wenn in einer Zivilschutzanlage
eine Chromstahl-Waschrinne
montiert wird, ist es meistens
eine BELINOX-Waschrinne!**

Verkauf durch:
Sanitär-Fachhandel

Hersteller:
BELINOX Loertscher AG
5649 Stetten

**Erprobt
und bewährt:**

In vielen
Zivilschutzanlagen,
Sanitätshilfsstellen,
Kasernen,
Kantonementen,
Turnhallen, Internaten,
Schulen, Heimen
sowie auf Baustellen
und Campingplätzen.



**BELINOX-Waschrinnen-Anlagen
sind aus rostfreiem, unverwüstem Chromstahl
mit Molybdänzusatz hergestellt.**

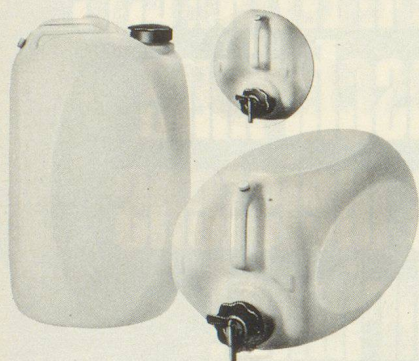
**Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst
solid, zuverlässig und einfach zu montieren.**

Verlangen Sie die Dokumentation

Für die Notbevorratung von Trink- und Brauchwasser

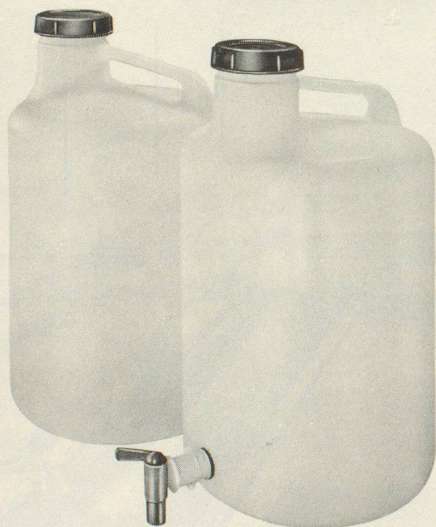
Stapelkanister und Rundflaschen 5-25 l

FISCHER-Stapelkanister und -Rundflaschen sind aus Niederdruck-Polyäthylen hergestellt. Also lebensmittelecht und umweltfreundlich. Sie sind raumsparend und handlich.

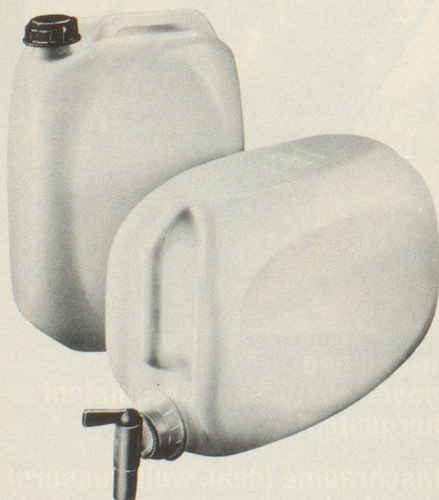


Deckelhähnen mit zusätzlicher Belüftungsschraube im Griff

Auslaufhähnen

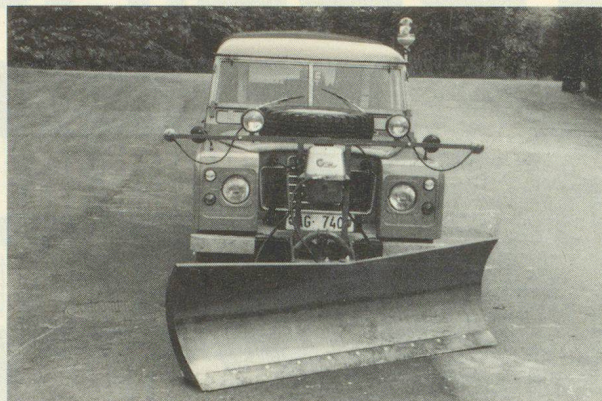


Deckelhähnen mit oder ohne Belüftung



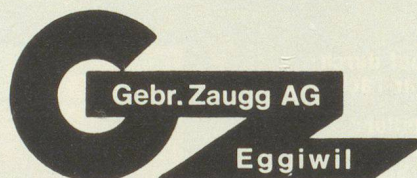
Auskunft und Beratung
Fischer Söhne AG
Kunststoffpackungen
5630 Muri Telefon 057 8 33 35

ZAUGG Schneeräumgeräte für alle Motorfahrzeuge



Preisgünstig, leichtgängig und solid

Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.



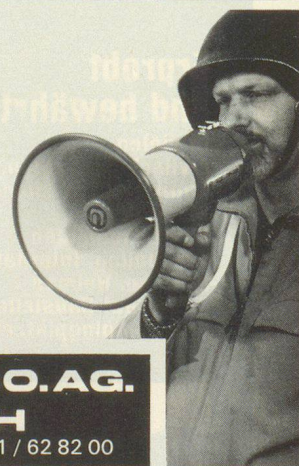
3537 Eggiwil, Telefon 035 6 11 47

Besuchen Sie uns an der Gemeinde 81.

Megaphon TM-22 ZS

Das in Zivilschutz, Armee und Feuerwehr bewährte robuste Megaphon mit einer max. Ausgangsleistung von 20 Watt. Kontinuierlich regelbare Lautstärke, 8 Duracell-Batterien AM-2, mit Tragriemen.

Mikrofon: dynamisch
Lautsprecher: Kompressionssystem
Abmessungen: Ø 22,5 cm, Länge 36 cm
Gewicht: 1,7 kg
Nettopreis: Fr. 175.-/St.
inkl. Batterien, exkl. Wust.



SEYFFER + CO. AG.
8048 ZÜRICH
Abt. Industrie-Electronic Tel. 01 / 62 82 00

Zivilschutzorganisation Winterthur

Weiterbildungsveranstaltung

Freitag, 19. Juni 1981, 20 Uhr im Kurszentrum Grüzefeld,
Rudolf-Diesel-Strasse 8, 8404 Winterthur

«Nachangriffs- und Instandstellungsphase»

im süditalienischen Erdbebengebiet, aus der Sicht eines Fachmannes für Schutzbauten.

Referent: Herr Peter Bürkel, Ing. ETH, Winterthur

Zivilschutzfachleute und weitere interessierte Kreise sind zum Besuch der Veranstaltung freundlich eingeladen.

Zivilschutzamt Winterthur
Der Ortschef: H. U. Locher



mit Ausstellung «ENERGIE»

Guisanplatz

Tram 9

Offen von 9 bis 18 Uhr

Rund 200 namhafte Firmen informieren über:

Kommunalfahrzeuge, Maschinen, Geräte für Reinigung, Unterhalt, Messungen usw., Sprechfunk- und Alarmanlagen, Einrichtungen für Kantonnemente, Zivilschutz, Schulen und ähnliche Institutionen, Ausrüstungen für Feuerwehr, Polizei und andere Rettungsdienste, ferner Büroeinrichtungen und EDV-Anlagen.

Die Fachmesse wird organisiert und getragen von:

Aussteller-Genossenschaft BEA Bern
Schweizerischer Gemeindeverband
Schweizerischer Städteverband
Schweizerische Interessengemeinschaft der Fabrikanten und Händler von Kommunalmaschinen und -geräten (SIK)

Sonderschauen:

Informationsstand des Schweizerischen Gemeindeverbandes mit Ratsherrenstube. Kollektivschau SIK. ENERGIE. Ausstellung des Schweizerischen Städteverbandes «Städte zum Leben». Büro und EDV. Zivilschutz über Schutzraumbau.

Tagungen:

17. 6. 1981 Generalversammlung des Schweizerischen Gemeindeverbandes
19. 6. 1981 Tagung des Zivilschutzes

**Wir empfehlen
uns für die
Lieferung von:**



Übungsmaterial

EMO-Übungsmaterial-
kisten

Sanitätsmaterial

EMO-Katastrophen-
materialkisten

Samaritertaschen

AMBU-Phantome und
Wiederbelebungsgeräte

Postenkoffern

Tragbahnen, Tragtücher,
aufblasbare Schienen

Verlangen Sie Katalog und Prospekte

Eduard Mösch
5264 Gipf-Oberfrick

Sanitätsmaterialien, Maiweg 2
Telefon 064 61 19 17

renesco Bauschadensanierungen



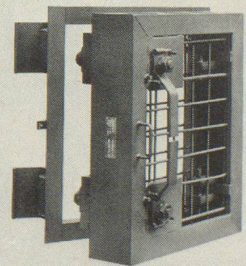
Wassereinträge – Abdichtung mit Renesco-
Flexin-Injektionen

RENESCO Bautechnik AG

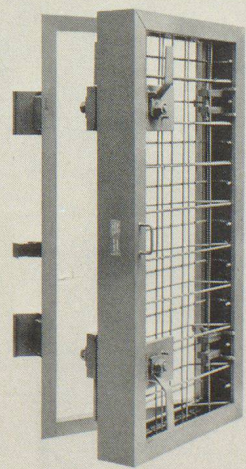
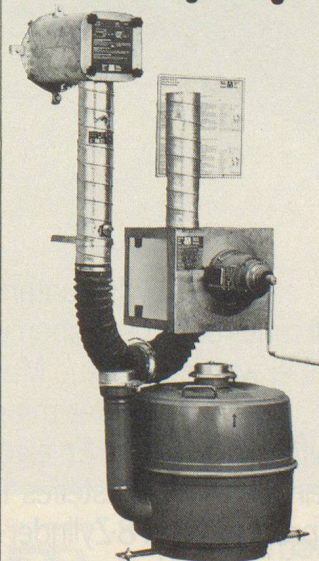
8112 Otelfingen	Lauetstrasse	Tel. 01/844 31 71
4051 Basel	Feierabendstr. 25	Tel. 061 22 96 60
3008 Bern	Seilerstr. 4	Tel. 031 25 44 80
1099 Servion	Luscher-RENECO	Tel. 021 93 24 34
6900 Lugano	Via Brentani 10	Tel. 091 51 62 71
8400 Winterthur	Rosentalstr. 13	Tel. 052 23 12 13

Protezione civile:

Serramenti blindati
Impianti di ventilazione



Zivilschutz:
Abschlüsse
Belüftungsanlagen



Marchi Officine SA
CH-6934 Bioggio

Telefono 091 59 16 31

Marchi AG
CH-3000 Bern 5

Telefon 031 25 16 25



Überall zur gleichen Zeit.

In einem Zirkusunternehmen wird die Ausnahme oft zur Regel. Ein Stromausfall muss sofort behoben und ein demolierter Käfig schnellstens repariert werden. Dabei wartet die neue Musikkapelle noch auf dem nächsten Landbahnhof.

Der Land-Rover mit seinem breiten Typenprogramm wird den vielfältigsten Aufgaben gerecht. Er eignet sich bestens für alle möglichen Um- und Einbauten. Sein verwindungssteifes Rahmenchassis, seine rostfreie Leichtmetallkarosserie, erprobte 4- und 8-Zylinder-Motoren und eine durchdachte Aufhängung garantieren für Langlebigkeit und Sicherheit. Mit einer Nutzlast von über 1000 kg*, einer Anhängelast bis zu 6 Tonnen, mit Allradantrieb, Reduziergetriebe und Differentialsperrung beim V8 kommt der Land-Rover praktisch nie in Schwierigkeiten.

Natürlich bietet er auch viel Platz und Bedienungskomfort für Fahrer und Mitfahrer. Nicht umsonst ist er seit Jahren in der Schweiz die Nr.1 der zivilen Geländefahrzeuge. Überzeugen Sie sich davon ganz einfach mit einer Probefahrt.

Import: Streag AG
Badenerstrasse 600, 8048 Zürich
Tel. 01-5418 20





Typ 88
4-Zylinder-Motor, 2282 ccm,
51,5 kW (70 PS) DIN,
Fr. 24 300.- bis 26 900.-

Typ 109
4-Zylinder-Motor wie Typ 88,
Fr. 28 300.- bis 29 900.-

Typ 109 V8
V8-Motor, 3528 ccm, 67,7 kW
(92 PS) DIN, permanenter
Allradantrieb,
Fr. 29 900.- bis 32 100.-

Pick-up mit Blache



Hardtop



Stationswagen



Blachenverdeck



T & T

Informationscoupon

Bitte senden Sie mir Ihren ausführlichen Farbprospekt über:

- ☐ Typ 88 und 109 ☐ Verzeichnis der Vertretungen
☐ Typ 109 V8 ☐ Preisliste

Name _____

Strasse _____

PLZ, Ort _____

Einsenden an: Streag AG, Badenerstr. 600, 8048 Zürich

ZS





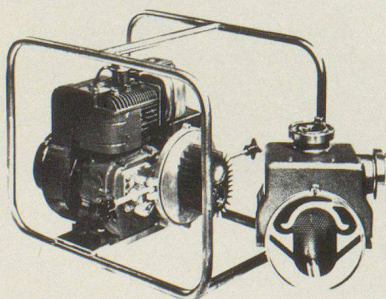
Die PERMAROP-Verdränger-
pumpe:

«Einfach und genial»

ist das Urteil der Fachleute, weil
die PERMAROP-Verdränger-
pumpe **einmalige Eigen-
schaften** aufweist:

- Hoher Luftdurchsatz
(dadurch können die letzten
Flüssigkeitsmengen auf
ebenen Flächen abgesaugt
und lange Ansaugleitungen
verlegt werden)
- selbstansaugend bis 8 m
(die kurze Ansaugzeit wird
auch Sie beeindrucken)
- Unempfindlich gegen Fremd-
körper (bis 6 mm)
- Auswechseln oder Reinigen
des Förderelementes am
Einsatzort, ohne Werkzeug,
innert weniger Minuten
- Förderhöhe 20–35 m
- Förderleistung linear mit Dreh-
zahl bis 32 000 l/h
- Geringes Gewicht
(Die PERMAROP 2" für
32 000 l/h mit Briggs-&-Strat-
ton-Motor wiegt nur 32 kg)

Anlässlich einer unverbindlichen
Vorführung werden wir Sie gerne
überzeugen.



PERMAROP AG

Telefon 031 53 11 43
Sägestrasse 73
Liebfeld-Bern

Nationalrat

Motion Jost – Baulicher Zivilschutz (vom 2. März 1981)

Der Bundesrat wird beauftragt, beför-
derlichst eine Teilrevision der eidge-
nössischen Gesetzgebung über den
baulichen Zivilschutz (Schutzbauten-
gesetz vom 4. Oktober 1963 – Schutz-
bautenverordnung vom 27. November
1978) einzuleiten um:

- a) Durch die Vermeidung von Schutz-
platzüberangeboten und
- b) durch die Ermöglichung und För-
derung von Schutzbautenausglei-
chen

das Hauptziel der Zivilschutzkonzep-
tion von 1971 «Jedem Einwohner an
seinem Wohnort einen Schutzplatz be-
reitzustellen» zeitgerecht verwirkli-
chen und Fehlinvestitionen (öffentli-
cher und privater Mittel) vermeiden
zu können.

Mitunterzeichner: Ammann-Bern,
Aregger, Auer, Bühler-Tschappina,
Bundi, Cantieni, Columberg, Eng, Fi-
scher-Bern, Flubacher, Früh, Hou-
mard, Loretan, Muff, Schüle, Steineg-
ger, Vetsch, Weber-Schwyz (18)

Postulat Iten – Militärdienst. Differenzierte Tauglichkeit (vom 19. März 1981)

Der Bundesrat wird eingeladen, durch
eine Kommission von Fachleuten ei-
nen umfassenden Bericht und Vor-
schläge ausarbeiten zu lassen, die auf-
zeigen, welche rechtlichen administra-
tiven und organisatorischen Massnah-
men zu ergreifen sind, um in der
Armee die oft als diskriminierend
empfundene Unterscheidung zwi-
schen Diensttauglichen und Hilfs-
diensttauglichen zugunsten einer dif-
ferenzierteren Beurteilung der Taug-
lichkeit je nach Funktion aufzuheben.
Insbesondere sind folgende Fragen zu
prüfen:

- a) Welches sind die Voraussetzungen
und die Konsequenzen einer Auf-
hebung der Kategorie Hilfsdienst-
tauglicher?
- b) Lässt sich im Rahmen der Gesamt-
verteidigung und angesichts der zu
erwartenden Bestandeslücken die
heutige Praxis noch rechtfertigen,
wonach eine erhebliche Anzahl von
Personen aufgrund von militärsani-
tarischen oder versicherungstechni-
schen Überlegungen als nur hilf-
diensttauglich diskriminiert wird,
obwohl diese Leute für die Armee
bei differenzierterem Einsatz von
grösserer Bedeutung wären?

Mitunterzeichner: Bürer-Walenstadt,
Cantieni, Frei-Romanshorn, Fried-
rich, Graf, Huggenberger, Jung, Kel-
ler, Koller Arnold, Kühne, Landolt,
Meier Josi, Müller-Luzern, Nussbau-
mer, Oehler, Risi-Schwyz, Rubi, Rüt-
timann, Schärli, Scherer, Spiess, Wel-
lauer (22)

Einfache Anfrage Cantieni Zivilschutzdienstbüchlein (vom 19. März 1981)

Mit der Einteilung in den Zivilschutz-
dienst erhält jeder Dienstpflichtige ein
gelbes Zivilschutzdienstbüchlein. Die
Weiterverwendung des regulären
Dienstbüchleins ist für Wehrmänner,
die aus der allgemeinen Wehrpflicht
entlassen werden, nicht zulässig.

Ich frage deshalb den Bundesrat:

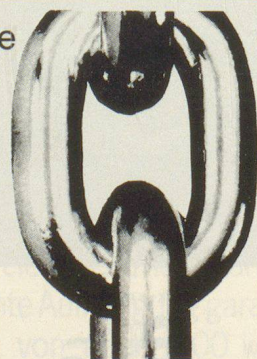
- Könnte das reguläre Dienstbüchlein
nicht auch für den Zivilschutzdienst
Verwendung finden?
- Wären dadurch nicht echte Einspa-
rungen möglich?
- Teilt der Bundesrat die Auffassung,
dass Wehrmänner, die aus der all-
gemeinen Wehrpflicht entlassen
und in den Zivilschutzdienst einge-
teilt werden, die Weiterverwendung
ihres Dienstbüchleins begrüssen
würden?

Die Vertrauensfirma für Ihre
Sicherheitsprobleme!

Alarmanlagen
Türfernsehsprechanlagen
Fernsehüberwachungen
Notstromleuchten

SICHERHEITSTECHNIK

MEXAG



Riedtlistrasse 8
8042 Zürich
Tel. 01/363 17 69